

- ная антонимия / А. Н. Тихонов, А. С. Пердаев. – Ташкент : ФАН, 1989. – 139 с.
4. Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд / под ред. О. Н. Трубачева. – М., 1988. – Вып. 15. – 244 с.
5. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы : у 5 т. / рэдкал.: А. Я. Баханькоў [і інш.]. – Мінск : Гал. рэд. Беларус. Сав. Энцыкл., 1977–1984. – 5 т.
6. Slovník spisovného jazyka českého // Ústav pro jazyk český Akademie věd ČR. [Электронны рэсурс]. – 2011. – Рэжым доступу : <http://ssjc.ujc.cas.cz>. – Дата доступу : 25.01.2020.
7. Гістарычны слоўнік беларускай мовы / Акад. навук БССР, Ін-т мовазнаўства ; гал. рэд. А. І. Жураўскі. – Мінск : Навука і тэхніка, 1982–.
8. Шпакоўскі, І. С. 3 лексікі паўднёвай Піншчыны / І. С. Шпакоўскі // Народная лексіка / АН БССР, Ін-т мовазнаўства ; пад рэд. А. А. Крывіцкага, Ю. Ф. Мацкевіч. – Мінск : Навука і тэхніка, 1977. – С. 104–119.

Word-building families etymologically based on the Proto-Slavic radix **lik-* in modern Belarusian and Czech demonstrate two different ways of semantic potential development. Derivatives of proto-sl. **lik-* in Belarusian are gathered in three word-building families (*лікаваць, лічыць, лік 2*), where the original etymological meaning has been developing in innovative ways through the emergence of the semantics of *quantity* and *intellectual activity*; lexemes from these groups are part of modern Belarusian mathematical, economic and linguistic terminology. Parallel derivatives in Czech function mainly in two families (nominal *lice, lic* and verbal *ličit*), where the Proto-Slavic semantic area was extensively detailed and in particular spread in building, hunting and military terminology.

Поступила в редакцию 06.03.2020

А. Е. Крючкова

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ В ЗАГОЛОВКАХ СТАТЕЙ БЕЛОРУССКИХ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

Автор анализирует особенности функционирования прецедентных имен (топонимов, имен литературных персонажей) и высказываний (с сохранением структуры или ее трансформацией) в заголовках статей белорусской прессы. В качестве примера также рассматривается процесс формирования прецедентности имени *Notre-Dame de Paris* ‘собор Парижской Богоматери’, использование которого на страницах белорусских газет после пожара в апреле 2019 г. связывается с обновленными образами.

Характерной особенностью языка современных белорусских средств массовой информации является высокая степень использования прецедентных феноменов, которые обыгрываются журналистами и выполняют не только информационную функцию, но и реализуют прагматические установки адресанта, оказывая на него определенное воздействие.

Исследование прецедентных феноменов представляется весьма важным, так как знание универсальных и национальных фактов является показателем принадлежности к актуальной эпохе и культуре страны. Прецедентные

феномены входят в коллективные фоновые знания лингвокультурного сообщества и являются существенным элементом культурной грамотности языковой личности.

К. Касьянова отмечает, что прецедентный феномен «есть результат общности исторических судеб не только личностей, но и поколений людей, живущих в условиях одной культуры, выражая с той или иной степенью очевидности так называемый “национальный характер” и будучи “обществом внутри нас”, существующим в виде однотипных для людей одной культуры реакций на привычные ситуации в форме чувств и состояний» [1, с. 24–25]. Чем находчивее журналист в употреблении феноменов прецедентности, тем интереснее его материал, экспрессивнее его речь и сильнее воздействие на читателя.

Впервые термин *прецедентный* употребил Ю. Н. Караулов. Он обозначил прецедентными феномены, «значимые для той или иной личности в познавательном или эмоциональном отношениях; имеющие сверхличностный характер, то есть хорошо известные и широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников; обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [2, с. 105]. То есть прецедент (от англ. *precedent* – предыдущий, предшествующий) представляет собой «случай, имевший место ранее и служащий примером или оправданием для последующих случаев этого же рода» [3, с. 506]. Состав прецедентных феноменов постоянно меняется: одни выходят из широкого употребления и забываются, другие, наоборот, становятся прецедентными на более длительный срок, а третьи переосмысливаются в связи с произошедшими событиями и начинают нести в себе новые смыслы.

Так, до разрушительного пожара 15 апреля 2019 г. обращение к имени одного из символов Франции, который входит в число объектов всемирного наследия ЮНЕСКО, *Notre-Dame de Paris* ‘собор Парижской Богоматери’ как к прецедентному было тесно связано не с самим памятником архитектуры, а с одноименным романом В. Гюго и мюзиклом.

В связи с произошедшими в апреле событиями журналисты французских газет начали активно обыгрывать это имя, связывая его с обновленными образами. В результате оно получило новую трактовку и обоснование.

В контексте сложившейся ситуации интерпретация заглавия статьи *Notre-Drame* ‘Наша драма’ (*Libération*, 16.04.2019) не вызывает сомнения: добавив одну букву, в имени знаменитого собора появляется новая смысловая нагрузка – боль, переживаемая французской нацией при виде горящего памятника архитектуры.

«Le Parisien» и «Le Figaro», называя собор *Notre-Dame des Larmes* ‘Собор слез’ (*Le Parisien*, 16.04.2019) и *Notre-Dame de la tristesse* ‘Собор печали’ (*Le Figaro*, 16.04.2019), смещают акцент с его местонахождения на эмоциональное состояние, вызванное пожаром, заменяя в исходном имени элемент *de Paris* на лексемы *des larmes* и *de la tristesse*.

Журналист газеты «La Croix», апеллируя к знаниям о том, что исторически остров Сите (старейшая часть города), где и стоит собор Парижской Богоматери и который находится в самом центре французской столицы, называется сердцем Парижа (*le coeur de Paris*), дает эмоционально насыщенный заголовок статье, описывающей трагедию, – *Le Coeur en cendres* ‘Испепеленное сердце’ (La Croix, 16.04.2019). Добавление элемента *en cendres* активизирует мышление и воображение читателя, делая заголовок функционально эффективным.

Как видим, на страницах французских газет происходит смещение когнитивного и эмоционального планов имени *Notre-Dame de Paris*. С новой семантической нагрузкой уже в качестве прецедентного, ассоциируемого с драмой, слезами, печалью и огнем, его употребление становится возможным в заголовках статей белорусских печатных изданий.

Так, очевидно, что статья с заголовком *У нас свой Нотр-Дам* (TUT.by, 17.09.2019) повествует о пожаре собора в нашей стране: в деревне Ремни Городокского района сгорел деревянный костел Святых Апостолов Петра и Павла, построенный в XIX веке.

В заголовке *Слуцкий Нотр-Дам. Как разрушили самый крупный православный центр Речи Посполитой* (Курьер Инфо, 17.04.2019) акцентируется уже не сам пожар, а факт уничтожения исторической ценности. В сознании общества собор Парижской Богоматери является одним из наиболее известных памятников старинного французского зодчества, хранителем многовековой истории, который пережил Столетнюю войну и Французскую революцию, но практически превратился в пепел в эпоху мира и процветания французской нации. Слуцкий Свято-Троицкий монастырь, возведенный в XII веке, был частично поврежден в годы войны, но полностью уничтожен в мирное послевоенное время. Использование имени *Нотр-Дам* в анализируемом заголовке позволяет сопоставить масштаб разрушения Слуцкого Свято-Троицкого монастыря для белорусов с трагедией собора Парижской Богоматери для французов.

Источником заголовка *Пепел Нотр-Дама стучит в сердце мира. Страшный пожар разрушил самый известный собор Парижа* (Молодежная газета, 16.04.2019) является прецедентное высказывание *Les cendres de Claes battent sur ton coeur* ‘Пепел Клааса стучит в мое сердце’ из романа бельгийского писателя Шарля де Костера «Легенда об Улиншпигеле». Отца главного героя по приговору суда инквизиции сжигают на костре. Мать Уленшпигеля сшила для пепла, собранного на месте сердца своего мужа, шелковый мешочек, который одевает на шею сына со словами: «Пусть этот пепел, который был сердцем моего мужа... будет вечно на твоей груди, как пламя мести его палачам». Неоднократно в борьбе за счастье своего народа Уленшпигель повторяет: «Пепел Клааса стучит в мое сердце». Данное высказывание используется в том случае, когда речь идет о ком-то (чем-то), кого (что) невозможно позабыть, относительно чего нельзя успокоиться. Тем самым заголовок *Пепел Нотр-Дама стучит в сердце мира* передает намерение говорящего напомнить слушающему о пожаре в соборе, который мировая общественность никогда не сможет забыть.

Таким образом, на примере имени *Notre-Dame de Paris* прослеживается динамика значения культурно-значимого имени, позволяющая его новую интерпретацию в зависимости от социальных условий и происходящий событий.

Исследователи полагают, что в белорусской прессе использование прецедентных феноменов гораздо ниже, чем во французской. По всей вероятности, это объясняется тем, что французские средства массовой информации делают акцент на эмоциональную сторону излагаемых фактов, в то время как белорусские журналисты ставят на первое место информативность. При этом именно французские прецедентные феномены достаточно часто встречаются на страницах белорусских газет, что свидетельствует об их значимости для белорусского общества и узнаваемости. Ярким доказательством этому служат приведенные выше примеры с прецедентным именем *Нотр-Дам*, которые появились в заголовках белорусских статей уже на второй-третий день после пожара.

В белорусских средствах массовой информации топоним *Ватерлоо* в качестве прецедентного выступает как символ неудачи по аналогии с поражением Наполеона в битве при Ватерлоо. Из названия статьи *Велоспорт. ЧЕ. Белорусское Ватерлоо* (Прессбол, 07.06.2010) очевидно, что речь пойдет о неудачных выступлениях белорусских представителей на чемпионате Европы по велоспорту.

В заголовке *От Татьяны Лариной до мадам Бовари: чего хочет женщина?* (TUT.by, 06.05.2015) используются два прецедентных имени – *Татьяна Ларина* и *мадам Бовари*.

Татьяна Ларина – главная героиня романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин». Девушка из небогатой семьи дворян, печальная и молчаливая, которая, как и Эмма Бовари, любит читать романы. Она влюбляется в Онегина, но тот отвергает ее. Испытав безответную любовь, Татьяна выходит замуж за князя и становится равнодушной и неприступной для влюбившегося в нее Онегина.

Мадам Бовари в романе Г. Флобера «Госпожа Бовари» предстает в разных проявлениях: дочь, жена, любовница, мать и т.п. Событийная линия детства Эммы передается ее внутренним состоянием – *мечтала*. Именно внутреннее состояние персонажа становится основой образа *мечтательницы* – женщины, воспитанной на произведениях писателей-романтиков, готовой провести свою жизнь в домике из бамбука, с негром Доминго и верной собачкой, причем рядом с преданным ей человеком. Однако реальность для Эммы Бовари оказывается совсем другой: воображаемые грезы невыполнимы, а отсюда – неизбежное состояние неудовлетворенности.

Употребляя в заголовке статьи прецедентные имена героинь А. С. Пушкина и Г. Флобера, журналист делает отсылку на истории этих двух женщин и выражает градацию изменения желаний современных женщин в любовных отношениях: от юной надуманной любви Татьяны Лариной до истории с трагичным концом разочарованной Эммы Бовари.

Далее представим, как прецедентный топоним *Чернобыль*, ассоциируемый с разрушительной аварией на атомной электростанции, используется в следующем заголовке:

Японский Чернобыль: как Фукусима пришла на смену Хиросиме (интернет-портал Onliner, 11.11.2015).

11 марта 2011 года в 70 километрах восточнее японского острова Хонсю случилось сильнейшее в истории страны землетрясение. В результате подземных толчков и последовавшего за ними цунами зона трех реакторов АЭС «Фукусима-1», находившейся в 180 километрах от эпицентра, расплавилась. Это привело к самой крупной радиационной аварии на планете со времен Чернобыля. Используя имя *Чернобыль* в заголовке, автор указывает на ситуацию, произошедшую на Чернобыльской АЭС, определяя тем самым масштаб аварии на японской станции.

Прецедентные имена – важное средство эмоциональной оценки, они не претендуют на логическую законченность, на точную формулировку, но ярко выражают субъективное отношение автора [4, с. 157]. Так, в статье *Белорусские Ромео и Джульетта: подростки сбежали из дома из-за любви* (Белорусский партизан, 18.10.2016) рассказывается о паре, проживающей в Лунинце. Молодые люди решили сбежать, поскольку девушку на три месяца должны были направить в специальное учреждение в Могилёве. Элемент заголовка *из-за любви*, по всей вероятности, является избыточным, так как прецедентные имена *Ромео и Джульетта* из трагедии У. Шекспира уже выполняют функцию оценки происходящего: они сбежали не только для того, чтобы уйти от наказания, но и из-за любви.

Имя главного персонажа романа Дж. Свифта «Путешествия Гулливера», попавшего в страну лилипутов, в заголовке статьи *Белорусский Гулливер Федор Махнов* (БЛГ, 28.01.2016) помогает читателю представить однозначный образ Фёдора Махнова как человека высокого роста. Такая интерпретация вполне коррелирует с заглавием другой статьи *Витебский великан Федор Махнов: необычная жизнь необычного человека и воспоминания родственников* (Витебские вести, 23.07.2018).

В заголовках статей белорусских средств массовой информации встречаются не только прецедентные имена, но и высказывания.

Так, в названии статьи *Спи, моя радость, усни!* (СБ. Беларусь Сегодня, 01.03.2010) автор воспроизводит дословно слова известной колыбельной. Песня была написана для мультфильма «Верное средство», в котором по сюжету друзья маленького медвежонка пытаются помочь ему заснуть, придумывая для этого разнообразные «рецепты». Можно предположить, что в статье говорится о способах лечения бессонницы.

Заглавие статьи *В бой идут одни старики* (TUT.by, 29.06.2018) вызывает ассоциацию с советским фильмом с одноименным названием, повествующем о буднях летчиков-истребителей в годы Великой Отечественной войны. При этом, если в фильме сделан упор на профессионализм молодых летчиков, в статье указывается непосредственно на возраст: в ней рассказывается о болельщиках чемпионата мира по футболу, большую часть из которых представляют пожилые люди.

Пословица *У страха глаза велики* отсылает к опасности, которую преувеличивают. Знание этого факта помогает правильно интерпретировать заглавие статьи *У страха глаза велики: как научиться ничего не бояться* (Комсомольская правда в Беларуси, 25.09.2018), в которой детский психолог дает советы, как научиться преодолевать свой страх.

В ряде случаев журналист использует приемы трансформации уже известного прецедентного высказывания, что позволяет проявить творчество и привлечь внимание читателя экспрессивностью. В основе заголовка *Береги свой край смолоду!* (СБ. Беларусь сегодня, 25.05.2007) лежит пословица *Береги платье снову, а честь смолоду*. В статье речь идет о работе научного общества гимназии города Щучина, в котором гимназисты представили ряд предложений по улучшению состояния окружающей среды. Как видим, заглавие является, с одной стороны, указанием на деятельность гимназистов, а с другой – призывом к действию поступать также.

Убирая частицу *не* перед существительным *радость* в заголовке *Старость в радость: когда возраст хобби не помеха* (Беларускі час, 01.10.2018), автор создает противоположный исходному прецедентному высказыванию *Старость не в радость* смысл, связанный с пониманием старости не как тяжелого периода, а периода новых возможностей в жизни пожилых людей.

Мороз и солнце, день чудесный – строчка из произведения А. С. Пушкина, в которой поэт воспевает хорошую зимнюю погоду. В статье с названием *Мороз и солнце – день опасный!* (СБ. Беларусь сегодня, 09.02.2013) журналист использует замену компонентов, трансформируя структуру и добавляя тем самым контраст в эмоциональном восприятии статьи. Очевидно, что в статье речь пойдет о непредсказуемости последнего месяца зимы, который опасен своими резкими перепадами температуры.

Таким образом, проведенный анализ употребления прецедентных имен и высказываний в заголовках статей белорусских средств массовой информации дает основания для следующих выводов.

1. В языке белорусских средств массовой информации отмечается высокая степень обращения к прецедентным феноменам с целью выполнения воздействующей функции на читателя. Апелляция к феноменам прецедентности вызывает доверие читателя к средствам массовой информации и свидетельствует об актуальности предлагаемого материала.

2. Прецедентные феномены позволяют кратко, ярко и четко передать мысли, исторический опыт народа. Вызывая у адресата устойчивые ассоциативные связи, текст заглавия легко запоминается.

3. В заголовках статей белорусских средств массовой информации употребляются прецедентные имена и прецедентные высказывания (воспроизведенные дословно или с заменой структурных элементов). При этом используемые прецедентные имена могут отсылать как к объектам белорусской культуры, так и к именам, значимым для культуры другого лингвистического сообщества (например, французского). Прецедентные же высказывания не выходят за рамки одной культуры.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Касьянова, К.* О русском национальном характере / К. Касьянова. – М. : Ин-т нац. модели экономики, 1994. – 267 с.
2. *Караулов, Ю. Н.* Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности / Ю. Н. Караулов // Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы. – М., 1986. – С. 105–126.
3. *Ожегов, С. И.* Словарь русского языка : ок. 57 000 слов / С. И. Ожегов ; под ред. Н. Ю. Шведовой. – 18-е изд. – М. : Рус. яз., 1986. – 795 с.
4. *Гудков, Д. Б.* Теория и практика межкультурной коммуникации / Д. Б. Гудков. – М. : Гнозис, 2003. – 288 с.

The article is devoted to the analysis of intertextual elements (names and statements) used in the headlines of Belarusian mass media publications. The analysis leads to the conclusion that the names used can refer both to objects of Belarusian culture and to elements that are significant in the culture of another people. The use of statements (literally reproduced or with elements replacement) is associated only with extralinguistic knowledge relevant to the Belarusian ethnocultural community.

Поступила в редакцию 03.03.2020

О. А. Лукина

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ СВОЕОБРАЗИЕ НАИМЕНОВАНИЙ ПРАВОСЛАВНЫХ МОНАСТЫРЕЙ БЕЛАРУСИ

В статье рассматриваются экклезионимы – наименования православных монастырей Беларуси (35 единиц). В своем анализе автор использует структурно-семантический метод, изложенный в работах по урбанонимике и экклезионимике А. М. Мезенко, Е. П. Ариной, О. А. Лукиной (Борисевич). В структурном отношении названия монастырей поликомпонентны, вариативны. Основной структурный тип – атрибутивно-адъективный. Семантически наименования включают в себя имена святых, названия праздников и икон. Больше всего экклезионимов в честь праздника Успения Пресвятой Богородицы.

Православие издавна являлось частью культуры белорусского народа. Наши предки в большинстве своем были верующими людьми, которые по воскресеньям и в религиозные праздники посещали церковь.

Известной популярностью пользовались и паломнические поездки по святым местам, в частности в монастыри. Монастырская жизнь, весьма отличная от мирской, сегодня также манит верующих и просто туристов.

Православие пришло на белорусскую землю вместе с крещением Руси в конце X века. Уже в 992 г. возникла Полоцкая епархия, третья по счету после Киевской и Новгородской. Кроме нее, на белорусских землях существовали Туровская, основанная в 1005 г., и Смоленская (1137 г.) епархии, границы которых совпадали с границами этих княжеств.